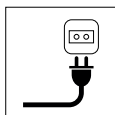


STIGA[®]

- IT** **Tosaerba elettrico con conducente a piedi**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Електрическа косачка с изправен водач**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Električna kosilica na guranje**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Elektrická sekačka se stojící obsluhou**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Elektrisk plæneklipper betjent af gående personer**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgeführter elektrisch betriebener Rasenmäher**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Pedestrian-controlled walk-behind electrically powered lawn mower**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortadora de pasto eléctrica con operador de pie**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Seisva juhiga elektriline muruniitja**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Kävellen ohjattava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Tondeuse à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Električna ručno upravljana kosilica trave**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Pėsčio operatoriaus valdoma elektrinė vejapjovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **No elektrotīkla darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Тревоносачка на струја со оператор на носе**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Lopend bediende elektrische grasmaaier**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Håndført elektrisk drevet gressklipper**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka elektryczna prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Corta-relvas elétrico para operador apeedo
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină electrică de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Электрическая газонокошилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Elektrická kosačka so stojacou obsluhou
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Električna kosilnica za stoječega delavca
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Električna kosačica na guranje
PRIRUČNIK SA UPUTŠTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Eldriven förarled gräsklippare
BRUKSANVISNING

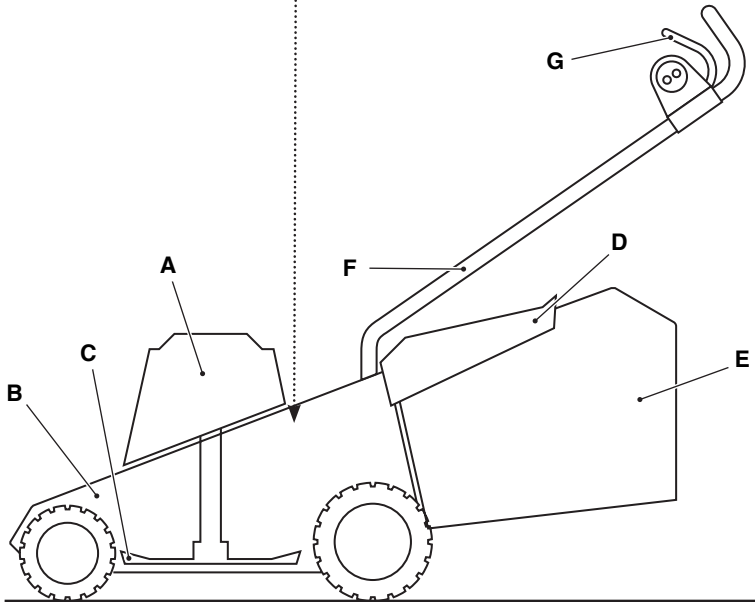
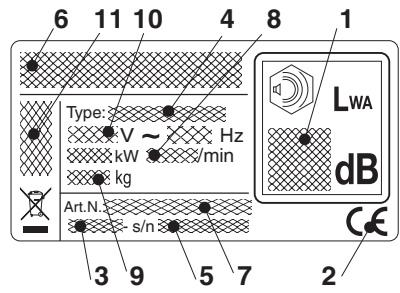
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Arkadan ayak kumandalı elektrikli çim biçme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

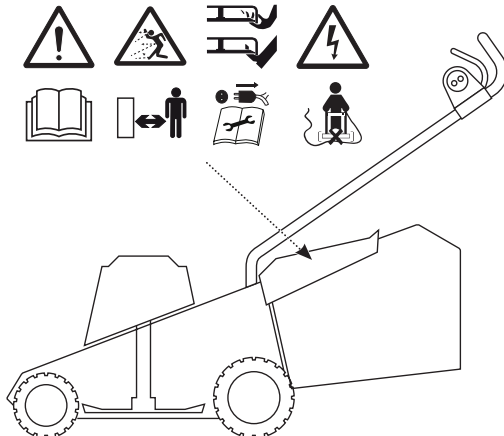
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1



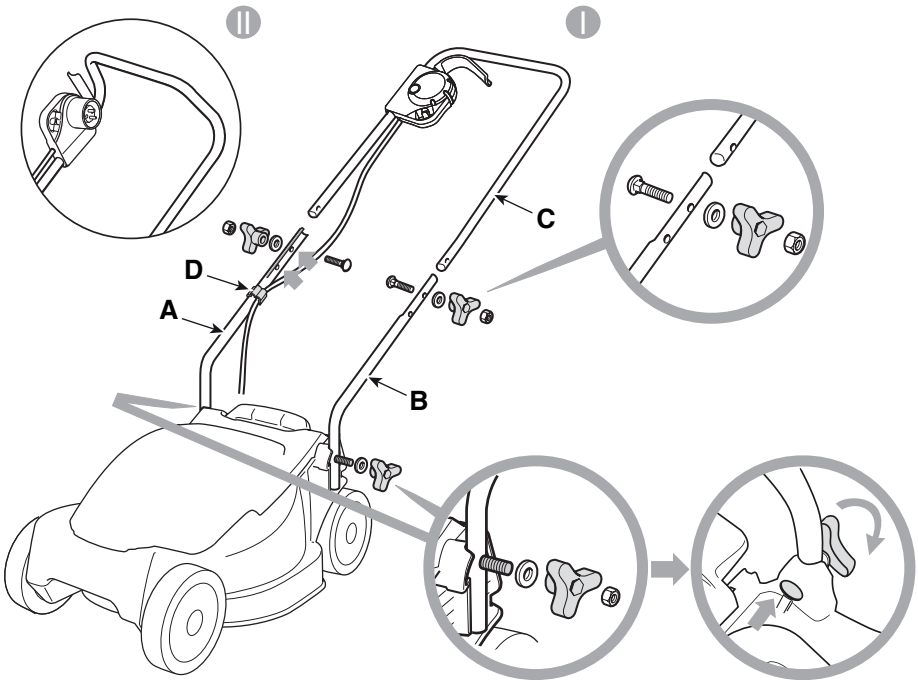
2



3

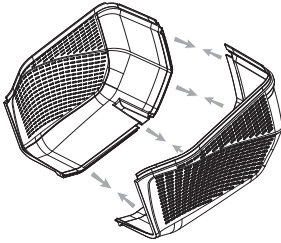


4

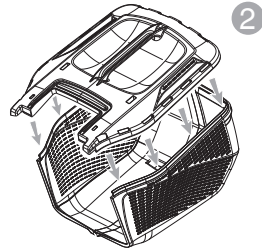


5

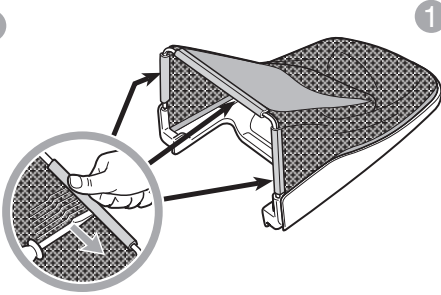
I



1



II

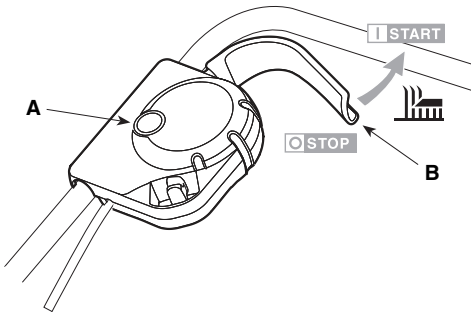


1

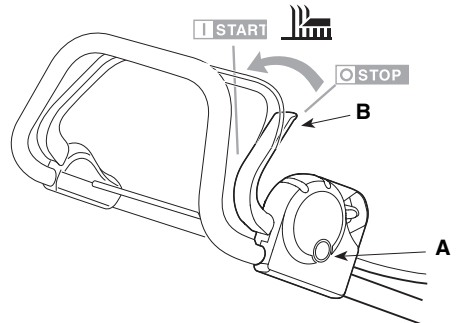


6

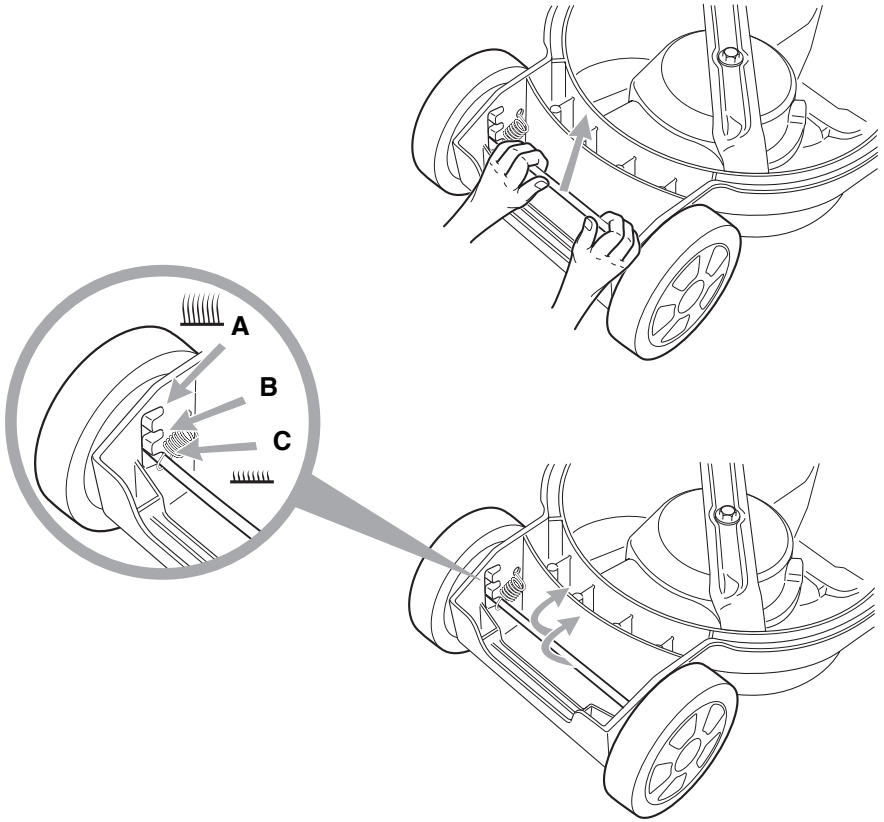
I



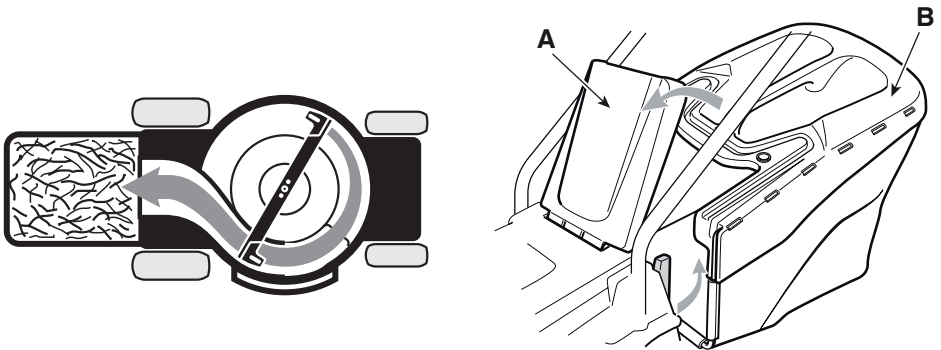
II



7

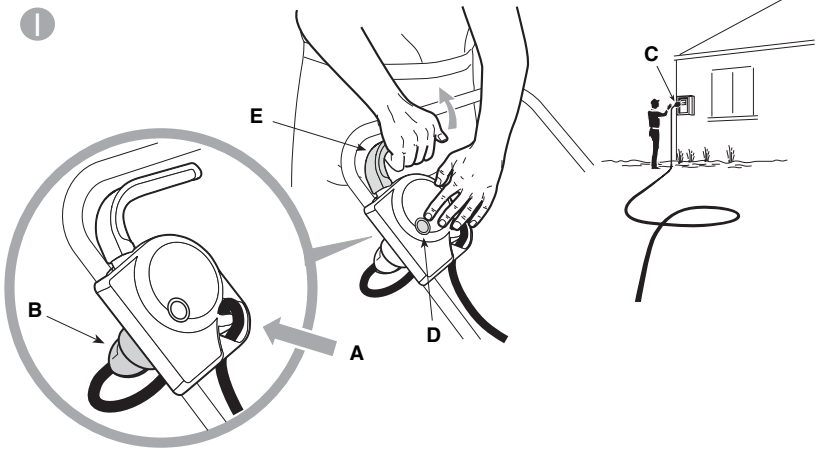


8

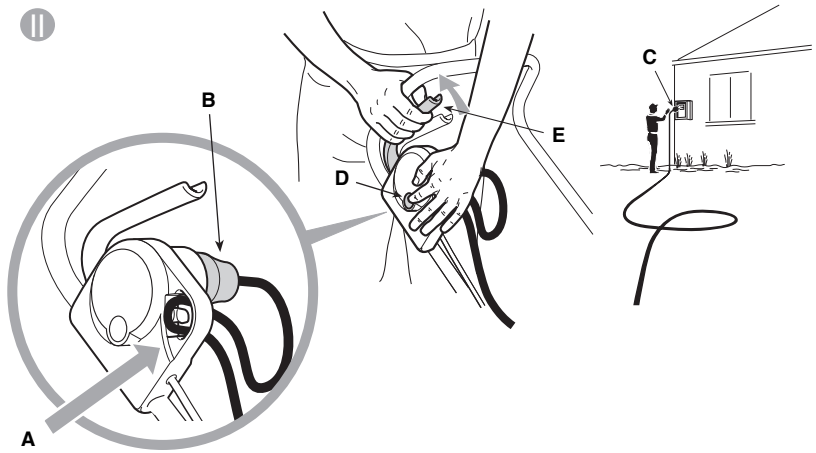


9

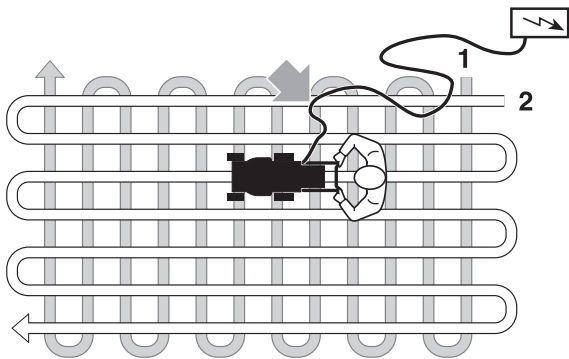
I



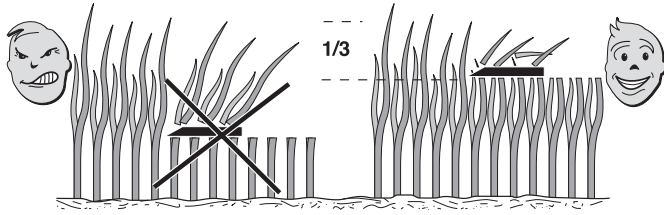
II



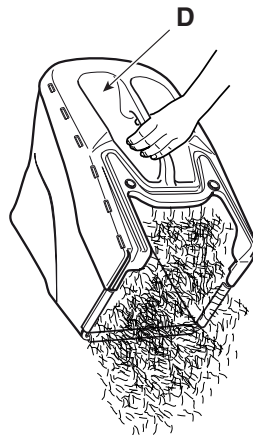
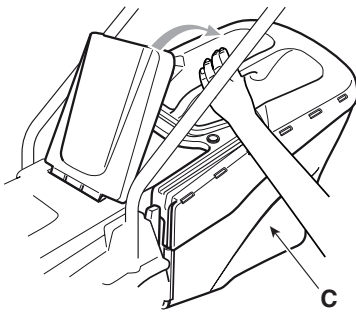
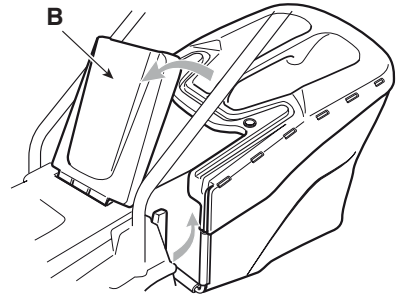
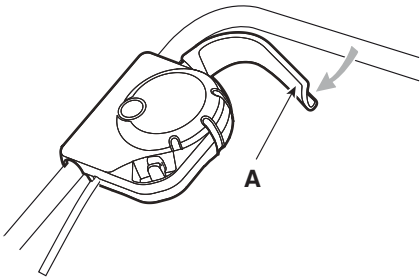
10



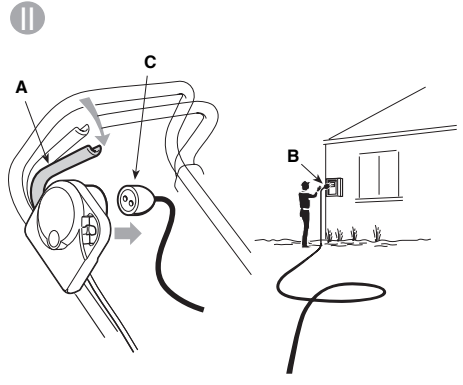
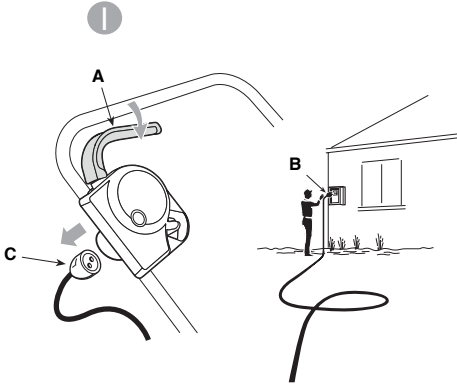
11



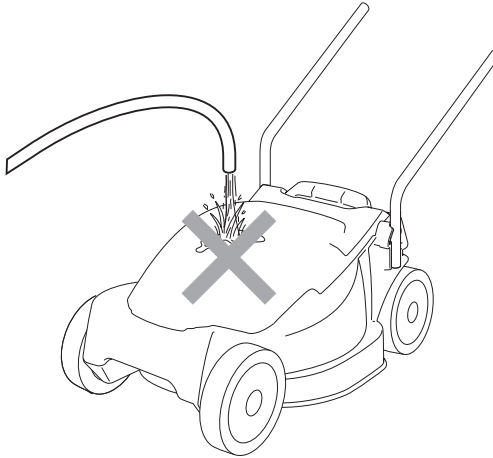
12



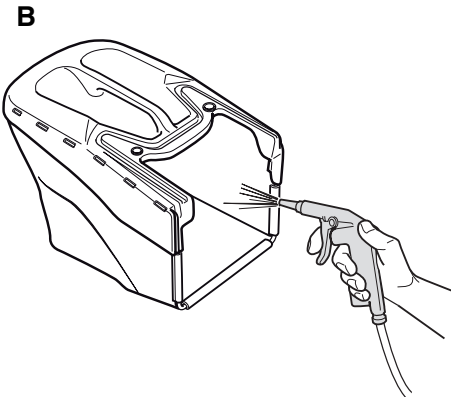
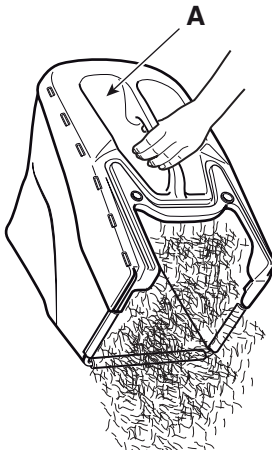
13



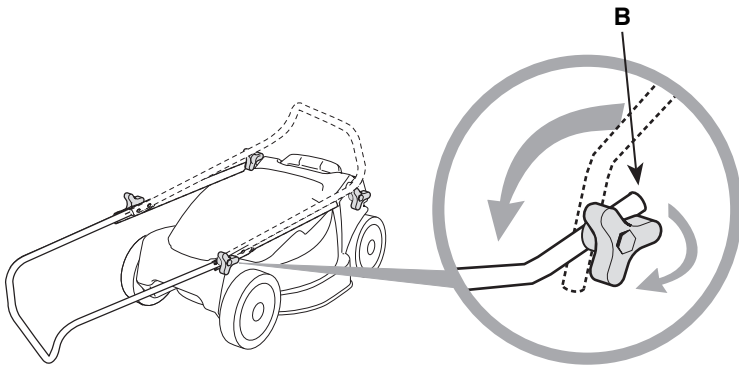
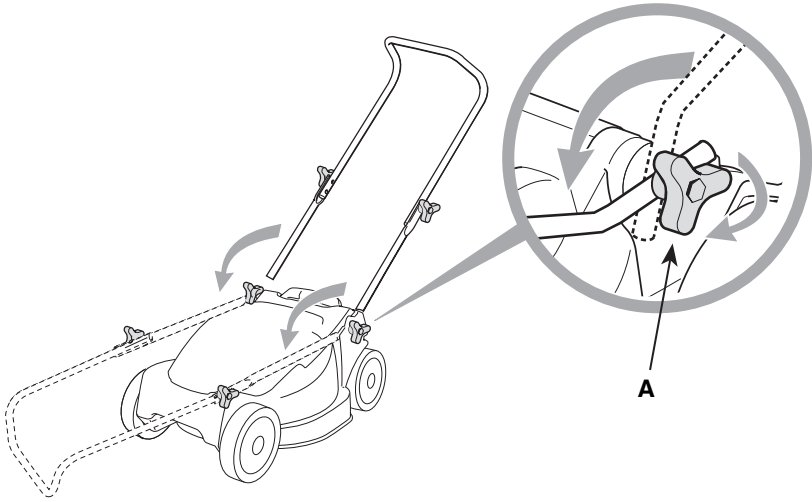
14



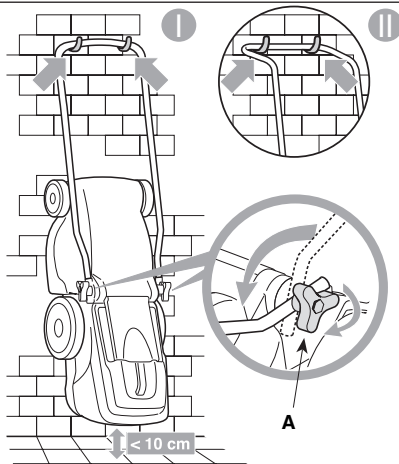
15



16



17



[1]	DATI TECNICI		EW 330 Series	EW 370 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	0,9 ÷ 1,0	1,3 ÷ 1,4
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2900 ± 100 ÷ 3600 ± 100	2900 ± 100 ÷ 3600 ± 100
[4]	Tensione e frequenza di alimentazione	V / Hz	230 / 50 220 / 60	230 / 50 220 / 60
[5]	Larghezza di taglio	cm	33	37
[6]	Capacità del sacco di raccolta	l	25	35
[7]	Codice dispositivo di taglio		81004141/0	81004142/0
[8]	Dimensioni:			
[8a]	Lunghezza	cm	111,5	115,3
[8b]	Larghezza	cm	37	40,6
[8c]	Altezza	cm	103,7	105,7
[9]	Massa *	kg	12,6 ÷ 13,4	14,7 ÷ 15,0
[10]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	75	76
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	86,0	89,7
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	0,45	0,58
[13]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	87	91
[14]	Livello di vibrazioni	m/s ²	1,45	2,3
[11]	Incertezza di misura	m/s ²	0,64	0,7

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност</p> <p>[3] Максимална скорост на работа на двигателя</p> <p>[4] Тегло на машината</p> <p>[5] Ширина на косене cm</p> <p>[6] Размери:</p> <p>[6a] Дължина cm</p> <p>[6b] Ширина cm</p> <p>[6c] Височина cm</p> <p>[7] Вместимост на чувала за събиране на трева</p> <p>[8] Код на инструмента за рязане</p> <p>[9] Ниво на звуково налягане</p> <p>[10] Несигурност на измерване</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[12] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[13] Ниво на вибрации</p> <p>* специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p> <p>[14] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[15] Набор за "Mulching" (Раздробяване)</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Težina mašine</p> <p>[5] Širina košenja cm</p> <p>[6] Dimenzije:</p> <p>[6a] Dužina cm</p> <p>[6b] Širina cm</p> <p>[6c] Visina cm</p> <p>[7] Kapacitet sabirne vreće</p> <p>[8] Šifra rezne glave</p> <p>[9] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[10] Mjerna nesigurnost</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[12] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[13] Razina vibracija</p> <p>* Za određeni podatak pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj etiketi mašine.</p> <p>[14] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[15] Komplet za mulčiranje</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru</p> <p>[4] Hmotnost stroje</p> <p>[5] Šířka sečení v cm</p> <p>[6] Rozměry:</p> <p>[6a] Délka v cm</p> <p>[6b] Šířka v cm</p> <p>[6c] Výška v cm</p> <p>[7] Kapacita sběrného koše</p> <p>[8] Kód sekáčho zařízení</p> <p>[9] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[10] Nepřesnost měření</p> <p>[11] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[12] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[13] Úroveň vibrací</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje, vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p> <p>[14] VOLITELNÁ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[15] Sada pro Mulčování</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed</p> <p>[4] Maskinens vægt</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[6] Mål:</p> <p>[6a] Længde cm</p> <p>[6b] Bredde cm</p> <p>[6c] Højde cm</p> <p>[7] Størrelse på opsamlingspose</p> <p>[8] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[9] Lydtryksniveau</p> <p>[10] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[11] Lydeffektniveau målt</p> <p>[12] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[13] Vibrationsniveau</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p> <p>[14] TILBEHØR</p> <p>[15] Sæt til "Multiclip"</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[4] Maschinengewicht</p> <p>[5] Schnittbreite cm</p> <p>[6] Abmessungen:</p> <p>[6a] Länge cm</p> <p>[6b] Breite cm</p> <p>[6c] Höhe cm</p> <p>[7] Fassungsvermögen der Grasfangeinrichtung</p> <p>[8] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[9] Schalldruckpegel</p> <p>[10] Messungenauigkeit</p> <p>[11] Gemessener Schallleistungspegel</p> <p>[12] Garanterter Schallleistungspegel</p> <p>[13] Vibrationspegel</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p> <p>[14] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[15] "Mulching"-Kit</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος</p> <p>[5] Πλάτος κοπής cm</p> <p>[6] Διαστάσεις:</p> <p>[6a] Μήκος cm</p> <p>[6b] Πλάτος cm</p> <p>[6c] Ύψος cm</p> <p>[7] Χωρητικότητα του κάδου περισυλλογής</p> <p>[8] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[9] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[10] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[11] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[12] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[13] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p> <p>[14] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[15] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμό)</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Nominal power</p> <p>[3] Max. engine operation speed</p> <p>[4] Machine weight</p> <p>[5] Cutting width cm</p> <p>[6] Dimensions:</p> <p>[6a] Length cm</p> <p>[6b] Width cm</p> <p>[6c] Height cm</p> <p>[7] Grass catcher capacity</p> <p>[8] Cutting means code</p> <p>[9] Acoustic pressure level</p> <p>[10] Measurement uncertainty</p> <p>[11] Acoustic power level measured</p> <p>[12] Acoustic power level guaranteed</p> <p>[13] Vibration level</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.</p> <p>[14] OPTIONAL ACCESSORIES</p> <p>[15] Mulching kit</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor</p> <p>[4] Peso máquina</p> <p>[5] Amplitud de corte cm</p> <p>[6] Dimensiones:</p> <p>[6a] Longitud cm</p> <p>[6b] Anchura cm</p> <p>[6c] Altura cm</p> <p>[7] Capacidad de la bolsa de recolección</p> <p>[8] Código dispositivo de corte</p> <p>[9] Nivel de presión acústica</p> <p>[10] Incertidumbre de medida</p> <p>[11] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[12] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[13] Nivel de vibraciones</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p> <p>[14] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[15] Kit para "Mulching"</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus</p> <p>[3] mootori töötamise maks. kiirus</p> <p>[4] Masina mass</p> <p>[5] Lõikelaius cm</p> <p>[6] Mõõtmed:</p> <p>[6a] Pikkus cm</p> <p>[6b] Laius cm</p> <p>[6c] Kõrgus cm</p> <p>[7] Kogumiskorvi maht</p> <p>[8] Lõikeseadme kood</p> <p>[9] Heilrõhu tase</p> <p>[10] Mõõtemääramatus</p> <p>[11] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[12] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[13] Vibratsioonide tase</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketi märgile</p> <p>[14] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[15] "Multsimis" komplekt</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus</p> <p>[4] Laitteen paino</p> <p>[5] Leikkuleveys cm</p> <p>[6] Mitat:</p> <p>[6a] Pituus cm</p> <p>[6b] Leveys cm</p> <p>[6c] Korkeus cm</p> <p>[7] Keruusäkin tilavuus</p> <p>[8] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[9] Akustisen paineen taso</p> <p>[10] Mittausepävarmuus</p> <p>[11] Mitattu melutaso</p> <p>[12] Taattu äänitehotaso</p> <p>[13] Tärinätaso</p> <p>* Määräytyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p> <p>[14] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[15] Silppuamisvarusteet</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale</p> <p>[3] Vitesse max de fonctionnement moteur</p> <p>[4] Poids de la machine</p> <p>[5] Largeur de coupe cm</p> <p>[6] Dimensions:</p> <p>[6a] Longueur cm</p> <p>[6b] Largeur cm</p> <p>[6c] Hauteur cm</p> <p>[7] Capacité du bac de ramassage</p> <p>[8] Code organe de coupe</p> <p>[9] Niveau de pression acoustique</p> <p>[10] Incertitude de mesure</p> <p>[11] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[12] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[13] Niveau de vibrations</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.</p> <p>[14] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora</p> <p>[4] Težina stroja</p> <p>[5] Širina košnje cm</p> <p>[6] Dimenzije:</p> <p>[6a] Dužina cm</p> <p>[6b] Širina cm</p> <p>[6c] Visina cm</p> <p>[7] Kapacitet košare za sakupljanje trave</p> <p>[8] Šifra noža</p> <p>[9] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[10] Mjerna nesigurnost</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[12] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[13] Razina vibracija</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p> <p>[14] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[15] Komplet za "mačiranje"</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Néveleges teljesítmény</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége</p> <p>[4] A gép tömege</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Méretek</p> <p>[6a] Hosszúság cm</p> <p>[6b] Szélesség cm</p> <p>[6c] Magasság cm</p> <p>[7] A gyűjtőzsák térfogata</p> <p>[8] Vágóegység kódszáma</p> <p>[9] Hangnyomásszint</p> <p>[10] Mérési bizonytalanság</p> <p>[11] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[12] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[13] Vibrációs szint</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p> <p>[14] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[15] "Mulcsozó" készlet</p>	<p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia</p> <p>[3] Maksimalus variklio darbo greitis</p> <p>[4] Įrenginio svoris</p> <p>[5] Pjovimo plotis, cm</p> <p>[6] Matmenys:</p> <p>[6a] Ilgis, cm</p> <p>[6b] Plotis, cm</p> <p>[6c] Aukštis, cm</p> <p>[7] Surinkimo maišo talpa</p> <p>[8] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[9] Garso slėgio lygis</p> <p>[10] Matavimo paklaida</p> <p>[11] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[12] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[13] Vibracijų lygis</p> <p>* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p> <p>[14] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[15] Mulčiavimo rinkinys</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[4] Mašīnas svars</p> <p>[5] Pļaušanas platums (cm)</p> <p>[6] Izmēri:</p> <p>[6a] Garums (cm)</p> <p>[6b] Platums (cm)</p> <p>[6c] Augstums (cm)</p> <p>[7] Savākšanas maisa tilpums</p> <p>[8] Griežējierīces kods</p> <p>[9] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[10] Mērījumu kļūda</p> <p>[11] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[12] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[13] Vibrāciju līmenis</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p> <p>[14] PIEDERUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[15] "Mulčēšanas" komplekts</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност</p> <p>[3] Максимална брзина на работа на моторот</p> <p>[4] Тежина на машината</p> <p>[5] Обем на кошење во см</p> <p>[6] Димензии:</p> <p>[6a] Должина во см</p> <p>[6b] Ширина во см</p> <p>[6c] Висина см</p> <p>[7] Капацитет на вреќата за собирање</p> <p>[8] Код на уредот со сечивото</p> <p>[9] Ниво на акустична притисок</p> <p>[10] Отстапување при мерење</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[12] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[13] Ниво на вибрации</p> <p>* За даден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p> <p>[14] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА НА БАРАЊЕ</p> <p>[15] Комплет за "мелење"</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominaal vermogen</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor</p> <p>[4] Machine gewicht</p> <p>[5] Maatbreedte cm</p> <p>[6] Afmetingen:</p> <p>[6a] Lengte cm</p> <p>[6b] Breedte cm</p> <p>[6c] Hoogte cm</p> <p>[7] Vermogen van de opvangzak</p> <p>[8] Code snij-inrichting</p> <p>[9] Niveau geluidsdruk</p> <p>[10] Meetonzekerheid</p> <p>[11] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[12] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[13] Niveau trillingen</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p> <p>[14] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet</p> <p>[4] Maskinvekt</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[6] Mål:</p> <p>[6a] Lengde cm</p> <p>[6b] Bredde cm</p> <p>[6c] Høyde cm</p> <p>[7] Oppsamlerens volum</p> <p>[8] Aritikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[9] Lydtrykknivå</p> <p>[10] Måleusikkerhet</p> <p>[11] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[12] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[13] Vibrasjonsnivå</p> <p>* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p> <p>[14] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[15] Mulching-sett</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika</p> <p>[4] Ciężar maszyny</p> <p>[5] Szerokość koszenia w cm</p> <p>[6] Wymiary:</p> <p>[6a] Długość w cm</p> <p>[6b] Szerokość w cm</p> <p>[6c] Wysokość w cm</p> <p>[7] Pojemność pojemnika na trawę</p> <p>[8] Kod agregatu tnącego</p> <p>[9] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[10] Błąd pomiaru</p> <p>[11] Zmierzony poziom akustycznej</p> <p>[12] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[13] Poziom wibracji</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazaówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p> <p>[14] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[15] Zestaw do "Mulczowania"</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento do motor</p> <p>[4] Peso da máquina</p> <p>[5] Amplitude de corte cm</p> <p>[6] Medidas:</p> <p>[6a] Comprimento cm</p> <p>[6b] Largura cm</p> <p>[6c] Altura cm</p> <p>[7] Capacidade do saco de recolha</p> <p>[8] Código do dispositivo de corte</p> <p>[9] Nivel de pressão acústica</p> <p>[10] Incerteza de medição</p> <p>[11] Nivel de potência acústica medido</p> <p>[12] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[13] Nivel de vibrações</p> <p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.</p> <p>[14] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală</p> <p>[3] Viteză max. de funcționare a motorului</p> <p>[4] Greutatea mașinii</p> <p>[5] Lățimea de tăiere cm</p> <p>[6] Dimensiuni:</p> <p>[6a] Lungime cm</p> <p>[6b] Lățime cm</p> <p>[6c] Înălțime cm</p> <p>[7] Capacitatea sacului de colectare</p> <p>[8] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[9] Nivel de presiune acustică</p> <p>[10] Nesiguranta în măsurare</p> <p>[11] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[12] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[13] Nivel de vibrații</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p> <p>[14] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[15] Kit de măruntire „Mulching”</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность</p> <p>[3] Макс. скорость работы двигателя</p> <p>[4] Вес машины</p> <p>[5] Ширина скашивания в см</p> <p>[6] Габариты:</p> <p>[6a] Длина в см</p> <p>[6b] Ширина в см</p> <p>[6c] Высота в см</p> <p>[7] Вместимость контейнера для сбора травы</p> <p>[8] Код режущего приспособления</p> <p>[9] Уровень звукового давления</p> <p>[10] Погрешность измерения</p> <p>[11] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[12] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[13] Уровень вибрации</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p> <p>[14] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[15] Комплект "Мульчирование"</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť motora</p> <p>[4] Hmotnosť stroja</p> <p>[5] Šírka kosenia v cm</p> <p>[6] Rozmery:</p> <p>[6a] Dĺžka v cm</p> <p>[6b] Šírka v cm</p> <p>[6c] Výška v cm</p> <p>[7] Kapacita zberného koša</p> <p>[8] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[9] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[10] Nepresnosť merania</p> <p>[11] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[12] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[13] Úroveň vibrácií</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p> <p>[14] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[15] Súprava na mulčovanie</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja</p> <p>[4] Teža stroja</p> <p>[5] Širina reza cm</p> <p>[6] Dimenzije:</p> <p>[6a] Dolžina cm</p> <p>[6b] Širina cm</p> <p>[6c] Višina cm</p> <p>[7] Kapaciteta zbiralne košare</p> <p>[8] Šifra rezalne naprave</p> <p>[9] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[10] Nezanesljivost meritve</p> <p>[11] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[12] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[13] Nivo vibracij</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p> <p>[14] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[15] Komplet za mulčenje</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Težina mašine</p> <p>[5] Širina košenja u cm</p> <p>[6] Dimenzije:</p> <p>[6a] Dužina u cm</p> <p>[6b] Širina u cm</p> <p>[6c] Visina u cm</p> <p>[7] Kapacitet vreće za skupljanje trave</p> <p>[8] Šifra rezne glave</p> <p>[9] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[10] Merna nesigurnost</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[12] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[13] Nivo vibracija</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p> <p>[14] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[15] Komplet za malčiranje</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet</p> <p>[4] Maskinvikt</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[6] Dimensioner:</p> <p>[6a] Längd cm</p> <p>[6b] Bredd cm</p> <p>[6c] Höjd cm</p> <p>[7] Uppsamlingspåsens kapacitet</p> <p>[8] Skärenhetens kod</p> <p>[9] Ljudtrycksnivå</p> <p>[10] Tvivel med mått</p> <p>[11] Uppmått ljudeffektivnivå</p> <p>[12] Garanterad ljudeffektivnivå.</p> <p>[13] Vibrationsnivå</p> <p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märklåt.</p> <p>[14] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[15] Sats för "Mulching"</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı</p> <p>[4] Makine ağırlığı</p> <p>[5] Kesim genişliği, cm</p> <p>[6] Ebatlar:</p> <p>[6a] Uzunluk, cm</p> <p>[6b] Genişlik, cm</p> <p>[6c] Yükseklik, cm</p> <p>[7] Toplama sepeti kapasitesi</p> <p>[8] Kesim düzeni kodu</p> <p>[9] Ses basınç seviyesi</p> <p>[10] Ölçü belirsizliği</p> <p>[11] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[12] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[13] Titreşim seviyesi</p> <p>* Spesifik değer için, makine belirlene etiketinde belirtilenleri referans alın</p> <p>[14] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[15] "Malçlama" kiti</p>



SPIS TREŚCI


1. INFORMACJE OGÓLNE	1
2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	1
3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ	3
4. MONTAŻ	3
5. ELEMENTY STERUJĄCE	4
6. UŻYTKOWANIE MASZYNY	4
7. KONSERWACJA	5
8. MAGAZYNOWANIE	5
9. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT	6
10. TABELA CZYNNOSCI KONSERWACYJNYCH	6
11. IDENTYFIKACJA USTEREK	6

1. INFORMACJE OGÓLNE

1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny, są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

UWAGA LUB WAŻNE dostarcza dokładniejsze omówienie lub dodatkowe elementy w stosunku do podanych poprzednio wskazówek, w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania szkód.

Symbol  wskazuje na zagrożenie. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

- Paragrafy oznaczone kwadracikiem z krawędzią
- z szarych kropek wskazują na opcjonalne funkcje
- niewystępujące we wszystkich modelach opisanych w niniejszej instrukcji. Należy sprawdzić, czy dana opcja występuje w zakupionym modelu.

Wszystkie określenia „przedni”, „tylny”, „prawy” i „lewy” dotyczą pozycji roboczej operatora prowadzącego maszynę.

1.2 ODNOŚNIKI

1.2.1 Rysunki

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd.

Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd.

Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: „Patrz rys. 2.C” lub po prostu „(rys. 2.C)”.

Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.

1.2.2 Tytuły

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu „2.1 Instruktaż” to podtytuł „2. Zasady bezpieczeństwa”.

Zasady bezpieczeństwa”. Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i odpowiednim numerem. Przykład: „rozd. 2” lub „par. 2.1”

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

2.1 INSTRUKTAŻ

⚠ Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Opanować sposób natychmiastowego zatrzymania silnika. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożary i/lub ciężkie zranienia.

- W żadnym razie nie należy pozwolić, aby urządzenie było użytkowane przez dzieci lub osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy na temat instrukcji obsługi. Miej-

scowe przepisy mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.

- Nigdy nie należy użytkować urządzenia jeśli użytkownik jest w stanie przemęczenia, złego samopoczucia lub po zażyciu leków oraz pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych szkodliwych substancji, które mogą zaburzyć jego refleksy czy uwagę.
- Nie należy przewozić na niej dzieci lub innych pasażerów.
- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo operatora, jak i osób postronnych, wchodzi w zakres obowiązków osób użytkujących urządzenia, zwłaszcza, jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.
- W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, należy upewnić się, że użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkownika zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

2.2 CZYNNOSCI WSTĘPNE

Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

- Nosić odpowiednią odzież, wytrzymałe obuwie robocze z podeszwą antypoślizgową i długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez obuwia lub w sandałach. Stosować środki ochrony słuchu.
- Korzystanie z ochronników słuchu może zmniejszyć zdolność słyszenia ewentualnych ostrzeżeń (krzyków lub alarmów). Zwrócić szczególną uwagę na to, co dzieje się w pobliżu obszaru roboczego.
- Zakładać rękawice robocze we wszystkich sytuacjach zagrożenia dla rąk.
- Nie zakładać szali, koszul, naszyjników, bransoletek i innych akcesoriów wiszących lub wyposażonych w sznurki, które mogłyby zaplątać się w maszynę lub w inne przedmioty i materiały znajdujące się w miejscu pracy.
- Związać długie włosy.

Obszar roboczy / Maszyna

- Skontrolować dokładnie całą przestrzeń roboczą i usunąć wszystko, co mogłoby zostać wyrzucone przez maszynę lub spowodować uszkodzenie urządzenia tnącego/części obracających się (kamienie, gałęzie, druty stalowe, kości, itp.).

2.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA

Obszar roboczy

- Nie używać maszyny na obszarze zagrożonym wybuchem, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie pyłu lub oparów.
- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności.
- Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta. Dzieci powinny się znajdować pod opieką drugiej osoby dorosłej.
- Należy unikać pracy na mokrej nawierzchni, w deszczu, w przypadku ryzyka wystąpienia burzy w szczególności z prawdopodobieństwem błyskawic.
- Nie wystawiać maszyny na działanie deszczu lub wilgoci. Woda przenikająca do wnętrza urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Zwróć szczególną uwagę na nierówności terenu (grzbiety, wgłębienia), pochyłości, ukryte zagrożenia i ewentualne przeszkody które mogą ograniczać widoczność.
- Zachować szczególną ostrożność w pobliżu stromych zboczy, rowów czy wałów ochronnych. Maszyna może

się przewrócić, jeżeli jedno z kół wyjdzie poza krawędź lub nastąpi osunięcie się krawędzi.

- Kosić w poprzek zbocza i nigdy w górę/w dół, zachowując ostrożność szczególnie w momencie zmiany kierunku i upewnijając się, że urządzenie jest stabilne, i że koła nie napotykały na przeszkody (kamienie, gałęzie, korzenie itd.), które mogłyby spowodować poślizg boczny lub utratę kontroli nad maszyną.
- Podczas użytkowania maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch samochodowy.
- Uwaga: Wilgoć nie sprzyja urządzeniom elektrycznym. Podczas wykonywania czynności przy przewodach elektrycznych oraz podczas ich podłączania, należy dbać, aby wszystkie elementy były suche.

1. Gniazdo elektryczne i przewód należy chronić przed kontaktem z wilgocią (kałuża lub wilgotna trawa).
2. Połączenia między przewodami a gniazdami muszą być wodoszczelne. Używać dostępnych na rynku przedłużaczy z kompletnymi, homologowanymi i szczerlnymi gniazdami.

Sposób postępowania

- Zachować ostrożność podczas cofania. Przed i w czasie cofania należy oglądać się za siebie, żeby w porę spostrzec ewentualne przeszkody.
- Nigdy nie biegać, lecz chodzić.
- Unikać sytuacji, które mogą spowodować, że jest się ciągniętym przez kosiarkę.
- Trzymać zawsze ręce i stopy daleko od narzędzia tnącego, szczególnie podczas uruchamiania, jak i obsługi maszyny.
- Uwaga: element tnący obraca się nadal przez kilka sekund nawet po jego odłączeniu lub po wylądowaniu silnika.
- Trzymać się zawsze z dala od otworu wyrzutu trawy.

⚠ W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, należy natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w przypadku wypadków z obrażeniami ciała obsługującego lub osoby trzeciej, natychmiast aktywować procedurę pierwszej pomocy, najbardziej właściwą do zaistniałej sytuacji i zwrócić się do placówki zdrowia w celu poddania się niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia osób lub zwierząt, gdyby pozostały nieusunięte.

- Nie używać przewodu w niewłaściwy sposób. Nie używać przewodu do przemieszczania maszyny, ciągnięcia jej lub odłączania z gniazda. Utrzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi oraz części w ruchu. Uszkodzony lub zaplątany przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Unikać kontaktu ciała z masą lub uzieniemiem powierzchni, jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Ryzyko porażenia prądem elektrycznym zwiększa się, gdy ciało styka się z masą lub uzieniemiem.

Ograniczenia w użytkowaniu

- Nigdy nie należy używać maszyny z uszkodzonymi, brakującymi lub niewłaściwie zamontowanymi zabezpieczeniami (pojemnik na trawę, osłona wyrzutu boczного, osłona wyrzutu tylnego).
- Nie używać maszyny, gdy akcesoria/harzędzia nie są zainstalowane w odpowiednich miejscach.
- Nie wyłączać, odłączac, usuwać lub modyfikować istniejących systemów bezpieczeństwa / mikro-przełączników.
- Nie przeciążać maszyny i nie używać jej do wykonywania ciężkich prac; użycie odpowiedniego urządzenia obniża ryzyko i podnosi jakość pracy.
- Podłączyć urządzenie do zasilania przez wyłącznik różnicowoprądowy (RCD – Residual Current Device) o prądzie wyzwalania nie wyższym niż 30 mA.
- Wtyczka urządzenia musi być odpowiednia do gniazda. Nigdy nie dokonywać modyfikacji we wtyczce. W przypadku urządzeń wyposażonych w uzienie, nie używać przejściówek do gniazd. Dzięki użyciu wtyczek

dostosowanych do gniazda oraz bez modyfikacji, ryzyko porażenia prądem elektrycznym zostaje ograniczone.

- Stałe podłączenie jakiegokolwiek urządzenia elektrycznego do sieci elektrycznej budynku musi być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nieprawidłowe połączenie może spowodować poważne obrażenia ciała, a nawet śmierć.
- Przewody zasilające muszą charakteryzować się jakością nie niższą niż H05RN-F lub H05VV-F, minimalnym przekrojem 1,5 mm² i maksymalną zalecaną długością wynoszącą 25 m.

2.4 KONSERWACJA, GARAŻOWANIE I TRANSPORT

Regularna konserwacja i właściwe przechowywanie maszyny pozwalają zapewnić bezpieczeństwo użytkownika i wysoką wydajność.

Konserwacja

- Nigdy nie używać maszyny, gdy jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nigdy nie mogą być naprawiane.
- Podczas czynności regulacyjnych maszyny, należy zachować ostrożność, aby zapobiec uwięzieniu palców pomiędzy częściami ruchomymi, w szczególności tnącymi, a częściami stałymi maszyny.

⚠ Poziom hałas i drgań podany w niniejszych instrukcjach stanowi maksymalną dopuszczalną wartość tych parametrów podczas użytkowania maszyny. Stosowanie źle wyważonego narzędzia tnącego, zbyt wysoka prędkość, nieprawidłowe wykonywanie konserwacji lub jej brak wpływają w istotny sposób na zwiększenie emisji hałasu i poziomu drgań. W związku z powyższym należy powziąć środki zapobiegawcze mające na celu usunięcie ewentualnych skutków zbyt wysokiego hałasu i nadmiernych drgań, wykonywać regularną konserwację urządzenia, stosować ochronniki słuchu oraz robić przerwy podczas pracy.

Magazynowanie

- W celu zmniejszenia zagrożenia pożarowego, nie należy pozostawiać pojemników z odpadami wewnątrz pomieszczenia.

2.5 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska odgrywa ważną i priorytetową rolę podczas użytkowania urządzenia. Powinno się ono odbywać w trosce o dobro społeczeństwa i środowiska, w którym żyjemy.

- Unikać sytuacji, w której użytkowanie maszyny staje się elementem zakłócającym spokój otoczenia. Maszyny należy używać tylko w stosownych godzinach (nigdy wcześniej rano albo w nocy, gdy hałas mógłby przeszkadzać innym osobom).
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być oddzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.
- Należy skrupulatnie przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji odpadów.
- Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami domowymi. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej wykonawstwa zgodnie z przepisami krajowymi, zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie w celu ponownego ich wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska. Jeżeli urządzenia elektryczne są usuwane na składowisko odpadów lub w terenie, szkodliwe substancje mogą dotrzeć do wód gruntowych i wejść do łańcucha pokarmowego, powodując zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i dobrego samopoczucia. Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji na temat utylizacji tego produktu,

należy zwrócić się do organu odpowiedzialnego za utylizację odpadów z gospodarstw domowych lub do Państwa sprzedawcy.



Pod koniec okresu użytkowania, w trosce o środowisko naturalne, dokonać utylizacji akumulatora. Akumulator zawiera materiał, który jest niebezpieczny dla osób i otoczenia. Akumulator powinien być poddany utylizacji w wyspecjalizowanym punkcie, który zajmuje się recyklingiem akumulatorów litowo-jonowych.



Dzięki selektywnej zbiórce zużytych produktów i opakowaniom możliwy jest recykling i ponowne wykorzystanie materiałów. Ponowne wykorzystanie materiałów pochodzących z recyklingu chroni środowisko naturalne i zmniejsza popyt na surowce.

3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

3.1 OPIS MASZYNY I JEJ PRZEZNACZENIE

Maszyna jest kosiarką prowadzoną przez operatora pieszego.

Zasadniczą częścią maszyny jest silnik, który napędza urządzenie tnące poruszające się pod obudową wyposażoną w koła i uchwyty.

Maszyna została skonstruowana w taki sposób, aby operator był w stanie ją prowadzić oraz uruchamiać podstawowe systemy sterowania, znajdując się z tyłu uchwyty, w bezpiecznej odległości od wirującego urządzenia tnącego.

W przypadku oddalenia się operatora od maszyny, po upływie kilku sekund następuje zatrzymanie silnika oraz wirującego urządzenia tnącego.

3.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana do koszenia (i zbioru) trawy w ogrodach i na powierzchniach trawiastych o wielkości dostosowanej do zdolności cięcia maszyny, przy czym odpowiednio czynności są wykonywane w obecności operatora pieszego.

Maszyna przeznaczona jest do:

- koszenia trawy i zbierania jej do specjalnego pojemnika.

3.1.2 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegokolwiek inne zastosowanie, odbiegające od powyżej opisanego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia.

Niewłaściwe użycie maszyny stanowią (przykładowo) podane czynności, ale nie tylko:

- przewożenie na maszynie osób, dzieci i zwierząt, gdyż może to spowodować ich upadek i poważne obrażenia lub też wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo jazdy;
- bycie przewożonym przez maszynę;
- wykorzystywanie maszyny do holowania lub popychania ładunków;
- włączanie agregatu tnącego na odcinkach pozbawionych trawy;
- wykorzystywanie maszyny do zbierania liści lub odpadów;
- używanie maszyny do wyrównywania krzewów lub do koszenia roślinności, która nie jest rodzaju trawiastego;
- jednoczesne użytkowanie maszyny przez więcej niż jedną osobę.

WAŻNE *Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub spowodowanych strat własnych lub wobec osób trzecich.*

3.1.3 Typologia użytkowników

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do użytku przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów.

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest „do użytku hobby-stycznego”.

WAŻNE *Niniejsza maszyna powinna być użytkowana przez jednego operatora.*

3.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu pojawiają się różne symbole (rys.2.0). Ich zadaniem jest przypomnienie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny. Znaczenie symboli:



Uwaga. Przeczytać niniejsze instrukcje obsługi przed rozpoczęciem użytkowania maszyny.



Zagrożenie! Możliwość wyrzucania przedmiotów. Nie dopuszczać, aby podczas użytkowania maszyny osoby postronne przebywały na obszarze pracy.



Uwaga na urządzenie tnące. Urządzenie tnące kontynuuje obracanie po wyłączeniu silnika. Wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych lub gdy przewód jest uszkodzony.



Uwaga. Przewód zasilania powinien być oddalony od urządzenia tnącego.

WAŻNE *Należy wymienić uszkodzone lub nieczytelne etykiety. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.*

3.3 ETYKIETA ZNAMIONOWA

Etykieta znamionowa zawiera następujące dane (rys.1.0).

1. Poziom mocy akustycznej.
2. Znak zgodności CE.
3. Rok produkcji.
4. Typ urządzenia.
5. Numer fabryczny.
6. Nazwa i adres producenta.
7. Kod výrobu.
8. Moc znamionowa i maksymalna prędkość robocza silnika.
9. Ciężar w kg.
10. Napięcie i częstotliwość zasilania.
11. Stopień ochrony elektrycznej.

Zapisać dane identyfikacyjne urządzenia w odpowiednich polach na etykiecie zamieszczonej z tyłu okładki.

WAŻNE *Używać danych identyfikacyjnych zamieszczonych na etykiecie w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.*

WAŻNE *Przykładowa Deklaracja Zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.*

3.4 GŁÓWNE ELEMENTY (Rys.1.0)

- A. Silnik.
- B. Podwozie.
- C. Urządzenie tnące.
- D. Osłona wyrzutu tylnego.
- E. Pojemnik na trawę.
- F. Uchwyt.
- G. Włącznik.

⚠ Ścisłe przestrzegać wskazówek i zaleceń bezpieczeństwa zamieszczonych w rozdz. 2.

4. MONTAŻ

Niektóre elementy maszyny nie są dostarczane zmontowane, ale należy je zamontować po wyjęciu z opakowania, postępując zgodnie z poniższymi instrukcjami.

⚠ Rozpakowanie i montaż należy wykonać na płaskiej i twardej powierzchni, z wystarczającą przestrzenią do przemieszczania maszyny i opakowania. Nie używać maszyny przed zakończeniem działań opisanych w sekcji „MONTAŻ”.

4.1 ZDEJMOWANIE OPAKOWANIA (Rys.3.0)

1. Wyjąć wszystkie luźne elementy z kartonu.
2. Wyjąć maszynę i zutilizować karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

4.2 MONTAŻ UCHWYTU

Zamontować prawą (Rys.4.A) i lewą (Rys.4.B) dolną część. Zamontować górną część uchwytu (Rys.4.C) i założyć zaskawkę kablową (Rys.4.D).

4.3 MONTAŻ POJEMNIKA NA TRAWĘ (Rys.5.0)

5. ELEMENTY STERUJĄCE

5.1 WYŁĄCZNIK

Wyłącznik uruchamia/zatrzymuje silnik i jednocześnie włącza/wyłącza urządzenie tnące.

Wskazane pozycje odpowiadają :



Start. Aby uruchomić, należy wcisnąć przycisk bezpieczeństwa (Rys.6.A), pociągnąć za jedną z dwóch dźwigni (Rys.6.B) i odczekać 2-3 sekundy na uruchomienie silnika.



Stop. Silnik zatrzymuje się automatycznie po zwolnieniu obu dźwigni (rys.6.B).



⚠ Uruchomienie silnika powoduje jednoczesne załączenie urządzenia tnącego.

5.2 REGULACJA WYSOKOŚCI KOSZENIA

⚠ Operację tą należy wykonywać przy zatrzymanym urządzeniu tnącym.

- Regulacja (Patrz Rys.7.A/B/C)



⚠ Nie nachylać osi kół podczas tej operacji w celu równoczesnego umieszczenia jej w jednym z przewidzianych rowków.

6. UŻYTKOWANIE MASZYNY

6.1 CZYNNOSCI WSTĘPNE

Umieścić urządzenie w stabilnej poziomej pozycji na podłożu.

6.1.1 Przygotowanie maszyny do pracy

- a. Przygotowanie do koszenia i zbioru trawy do pojemnika na trawę:

1. Podnieść osłonę wyrzutu tylnego (Rys.8.A) i prawidłowo zamontować pojemnik na trawę, jak pokazano na rysunku (Rys.8.B).

6.1.2 Regulacja wysokości koszenia

Ustawić wysokość koszenia, jak wskazano to w (par. 5.2).

6.2 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA

⚠ Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa.

6.2.1 Kontrola bezpieczeństwa przed każdym użyciem

- Sprawdzić stan i prawidłowość montażu wszystkich elementów maszyny;
- upewnić się, że wszystkie elementy mocujące są prawidłowo dokręcone;
- wszystkie powierzchnie maszyny powinny być czyste i suche.

6.2.2 Test funkcjonowania maszyny

Działanie	Wynik
Włączyć maszynę (par. 6.3)	Urządzenie tnące powinno się poruszać.
Zwolnić dźwignie włącznika	W ciągu kilku sekund silnik powinien się wyłączyć, a urządzenie tnące powinno się zatrzymać.
Włączanie testowe	Brak nietypowych wibracji. Brak nietypowych dźwięków.



⚠ Jeśli którykolwiek wynik różni się od danych wskazanych w poniższych tabelach, nie należy użytkować urządzenia! Należy zwrócić się o pomoc do centrum serwisowego w celu dokonania przeglądu i naprawy urządzenia.

6.3 URUCHOMIENIE

UWAGA Wykonywać rozruch na powierzchni płaskiej, wolnej od przeszkód, czy wysokiej trawy.

1. Prawidłowo podłączyć przewód przedłużający, jak pokazano na rysunku (Rys.9.A).
2. NAJPIERW podłączyć wtyczkę przewodu zasilania do przedłużacza (Rys.9.B), a PÓŹNIEJ przedłużacz do gniazda sieciowego (Rys.9.C).
3. Aby uruchomić silnik, nacisnąć przycisk bezpieczeństwa (Rys.9.D) i pociągnąć dźwignię (Rys.9.E) wyłącznika.

6.4 PRACA

WAŻNE Jeżeli silnik zatrzyma się z powodu przegrzania podczas pracy, należy odczekać około 5 minut, zanim będzie możliwe ponowne uruchomienie.

WAŻNE Podczas pracy, zachować zawsze bezpieczną odległość od urządzenia tnącego, biorąc pod uwagę długość uchwytu.

6.4.1 Koszenie trawy

1. Rozpocząć przemieszczanie się i cięcie trawy na obszarze porośniętym trawą.
2. Dostosować wysokość koszenia (par. 5.2) do warunków i rodzaju trawnika (wysokość, gęstość i wilgotność trawy).
3. Zaleca się koszenie zawsze na tej samej wysokości w dwóch kierunkach (Rys.10.0) i usuwanie nie więcej niż 1/3 wysokości trawy (Rys.11.0).

6.4.2 Opróżnianie pojemnika na trawę

- **W przypadku pojemnika na trawę z urządzeniem sygnalizującym napełnienie:**
- Podniesiony = pusty
- Opuszczony = pełny
- Podczas pracy, gdy urządzenie tnące jest w ruchu, wskaźnik pozostaje w pozycji podniesionej
- dopóki pojemnik na trawę może przyjmować pokos; gdy się opuści oznacza to, że pojemnik na trawę jest napełniony i należy go opróżnić.

Aby wyjąć i opróżnić pojemnik na trawę:

1. Odczekać aż do całkowitego zatrzymania urządzenia tnącego (Rys.12.A);
2. wyjąć pojemnik na trawę (Rys.12.B/C/D).

6.5 ZATRZYMANIE

⚠ Po wyłączeniu urządzenia należy odczekać kilka sekund zanim urządzenie tnące zatrzyma się.

WAŻNE Zawsze wyłączać maszynę:

W celu zatrzymania urządzenia:

1. Zwolnić dźwignię wyłącznika (Rys.13.A).
2. Odczekać aż do całkowitego zatrzymania się urządzenia tnącego;
3. Odłączyć przedłużacz NAJPIERW od gniazda sieciowego (Rys.13.B), a POTEM od strony wyłącznika kosiarki (Rys.13.C).

Zawsze zatrzymać maszynę:

- Podczas przemieszczania się pomiędzy strefami pracy.
- W trakcie jazdy po terenach nieporośniętych trawą.
- za każdym razem, gdy trzeba ominąć przeszkodę.
- Przed wykonaniem regulacji wysokości koszenia.
- Każdorazowo przy zdejmowaniu lub zakładaniu pojemnika na trawę.

6.6 WSKAZÓWKI PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA

1. Zatrzymać maszynę (par. 6.5).
2. Odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu.
3. Dokonać czyszczenia (par. 7.3).
4. Sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie potrzeby wymienić uszkodzone części, dokręcić poluzowane śruby i nakrętki.

7. KONSERWACJA

7.1 INFORMACJE OGÓLNE

⚠ Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisano w rozdz. 2. Postępować zgodnie z instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny:

- **⚠ Przed przystąpieniem do kontroli, czyszczenia lub konserwacji / regulacji maszyny:**
 - **Zatrzymać urządzenie.**
 - **Upewnić się, że wszystkie ruchome elementy zostały zatrzymane.**
 - **Odłączyć urządzenie od sieci zasilania.**
 - **Przeczytać instrukcję obsługi.**
 - **Założyć odpowiednią odzież, rękawice robocze i okulary ochronne.**

7.2 KONSERWACJA ZWYCZAJNA

- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w „Tabeli konserwacji” (rozdz. 10).

WAŻNE Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym centrum serwisowym.

7.3 CZYSZCZENIE

Po każdym użyciu należy wyczyścić maszynę zgodnie z instrukcjami podanymi poniżej.

7.3.1 Czyszczenie maszyny

- Upewnić się zawsze, że wloty powietrza są wolne zanieczyszczeń.
- Nie używać agresywnych płynów do czyszczenia podwozia.
- Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, usuwać z silnika pozostałości trawy, liście lub nadmiar smaru.
- Umyć maszynę wodą po każdym koszeniu.
- Nie stosować strumieni wody i unikać zamoczenia silnika i elementów elektrycznych (Rys.14.0).

7.3.2 Czyszczenie agregatu tnącego

- Usunąć pozostałości trawy i błoto nagromadzone wewnątrz podwozia.

Aby dostać się do dolnej części, nachylić maszynę od strony wskazanej w instrukcji silnika, zgodnie ze wskazówkami, upewniając się, że maszyna jest stabilna przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności.

Czyszczenie pojemnika na trawę (Rys.15.A/B)

Oczyścić pojemnik i poczekać aż wyschnie.

7.4 KONSERWACJA NADZWYCZAJNA

7.4.1 Przewód zasilania

Przewód zasilania maszyny, jeśli jest uszkodzony, musi zostać wymieniony na oryginalną część zamienną u sprzedawcy lub w autoryzowanym serwisie.

7.4.2 Urządzenie tnące

⚠ Nie dotykać urządzenia tnącego przed wyłączeniem maszyny i całkowitym zatrzymaniem urządzenia tnącego.

⚠ Wszystkie czynności dotyczące urządzenia tnącego (demontaż, ostrzenie, wyważanie, naprawa, montaż i/lub wymiana) muszą być wykonywane w autoryzowanym centrum serwisowym.

⚠ Wymienić zawsze w całości uszkodzone, zniekształcone lub zużyte urządzenia tnące wraz ze śrubami tak, aby były odpowiednio zestrojone.

WAŻNE Należy zawsze używać oryginalnych narzędzi tnących, oznaczonych kodem znajdującym się w tabeli „Dane Techniczne”.

8. MAGAZYNOWANIE

W razie konieczności przechowania urządzenia:

1. pozostawić silnik do ostygnięcia;
2. dokładnie oczyścić maszynę (par. 7.3);
3. sprawdzić stan maszyny;
4. przechowywać maszynę:
 - w suchym środowisku;
 - zabezpieczoną przed wpływami atmosferycznymi;
 - w miejscu niedostępnym dla dzieci;
 - Należy upewnić się, że usunięte zostały klucze lub narzędzia używane do konserwacji.

W razie konieczności uchwyt może zostać obrócony do przodu, aby zmniejszyć gabaryty urządzenia.

1. Poluzować pokrętła (Rys.16.A) bez ich całkowitego odkręcania.
2. Obrócić do przodu uchwyt i oprzeć go o podwozie, uważając, aby nie uszkodzić przewodu zasilania.
3. Dokręcić pokrętła (Rys.16.A).
4. Poluzować pokrętła (Rys.16.B) bez ich całkowitego odkręcania.
5. Złożyć uchwyt, uważając, aby nie uszkodzić przewodu zasilania.
6. Dokręcić pokrętła (Rys.16.B).

8.1 PRZECHOWYWANIE W POZYCJI PIONOWEJ

W razie konieczności maszyna może być umieszczona pionowo, zawieszona na hakach (Rys.17.0).

⚠ Upewnić się, że haki i system mocowania są odpowiednio do ciężaru maszyny; należy pilnować, aby dzieci lub zwierzęta nie wchodziły na maszynę, obciążając haki i system mocowania.

Umieścić maszynę w taki sposób, aby urządzenie tnące było skierowane w stronę ściany lub było odpowiednio zastłonięte, tak, aby nie stanowiło zagrożenia w razie przypadkowego kontaktu z innymi osobami, dziećmi lub zwierzętami.

Aby ustawić maszynę pionowo, obrócić do przodu uchwyt zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w paragrafie (par. 8).

9. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

Za każdym razem, gdy należy przemieścić, podnieść, przewozić lub przechylić maszynę, należy:

- Zatrzymać maszynę (par. 6.5) aż do całkowitego zatrzymania ruchomych części.
- Założyć grube rękawice robocze.
- Chwycić maszynę w miejscach umożliwiających jej bezpieczne trzymanie, mając na uwadze odpowiednie rozmieszczenie jej ciężaru.
- Zaangażować liczbę osób odpowiednią do ciężaru maszyny.

- Upewnić się, że przemieszczenie maszyny nie spowoduje szkód czy obrażeń.
- Podczas transportu urządzenia na pojeździe samochodowym lub przyczepie, należy:
- Używać ramp o odpowiedniej wytrzymałości, szerokości i długości.
 - Załadować maszynę z wyłączonym silnikiem, wykorzystując do tej czynności odpowiednią liczbę osób.
 - Ustawić maszynę tak, aby nie stwarzać dla nikogo zagrożenia.
 - Przymocować ją mocno do środka transportu za pomocą lin lub łańcuchów, aby uniknąć przewrócenia się maszyny, uszkodzenia i wycieku paliwa.

⚠ Nie transportować w pozycji pionowej maszyn, które mogą być magazynowane w pozycji pionowej.

10. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność	Częstotliwość	Uwagi
MASZYNA		
Kontrola wszystkich mocowań; kontrole bezpieczeństwa / przegląd urządzeń sterowniczych; kontrola osłon tylnego wyrzutu; kontrola pojemnika na trawę; kontrola urządzenia tnącego.	Przed użytkowaniem	par. 6.2.2
Ogólne czyszczenie i kontrola; kontrola pod kątem uszkodzeń maszyny. Jeśli to konieczne, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.	Po każdym użyciu	par. 7.3
Wymiana urządzenia tnącego.	-	par. 7.4.2 ***

*** Operacja, która musi być wykonana przez Państwa sprzedawcę lub przez autoryzowane Centrum serwisowe

11. IDENTYFIKACJA USTEREK

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Kosiarka elektryczna nie działa	Brak dopływu prądu	Sprawdzić podłączenie elektryczne
2. Kosiarka elektryczna powoduje zadziałanie zabezpieczenia prądowego	Amperaż gniazda nie jest wystarczający	Podłączyć urządzenie do gniazda o odpowiednim amperażu
	Działają inne urządzenia elektryczne	Nie podłączać innych urządzeń w tym samym czasie do tego samego gniazda zasilającego
3. Skoszona trawa nie jest zbierana do pojemnika na trawę	Urządzenie tnące uderzyło w ciało obce	Sprawdzić ewentualne uszkodzenia i skontaktować się z centrum serwisowym w celu ewentualnej wymiany urządzenia tnącego.
	Zabrudzenia we wnętrzu podwozia	Wyczyścić wnętrze podwozia, aby ułatwić odprowadzanie trawy do pojemnika na trawę
4. Nieregularne koszenie trawy	Urządzenie tnące jest w złym stanie.	Skontaktować się z centrum serwisowym w celu naostrzenia lub wymiany urządzenia tnącego
5. Podczas pracy występuje nadmierny poziom hałasu i/lub drgań	Uszkodzone lub poluzowane części.	Zatrzymać urządzenie i odłączyć przewód zasilający. Sprawdzić ewentualne uszkodzenia. Sprawdzić, czy występują części poluzowane i dokręcić je. Zlecić kontrole, wymianę lub naprawy w autoryzowanym centrum serwisowym.
	Mocowanie urządzenia tnącego jest poluzowane lub urządzenie tnące zostało uszkodzone	Zatrzymać urządzenie i odłączyć przewód zasilający. Skontaktować się z Centrum Obsługi w celu dokonania kontroli, wymiany lub naprawy.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

EW 330

- d) Motore elettrico

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - e) Ente Certificatore: /
 - f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
 - e) Ente Certificatore:

N°0494 - SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH
Burgstädter Straße 20
09232 Hartmannsdorf, Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-77:2010
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000

- | | | |
|--|----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 86 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 87 | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio | 33 | cm |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 15.06.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

EW 370

- d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore:

N°0494 - SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH
Burgstädter Straße 20
09232 Hartmannsdorf, Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-77:2010
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000

- g) Livello di potenza sonora misurato 89,7 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 91 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 37 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 15.06.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



<p>FR (Traduction de la notice originale) Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A. 1. La Société 2. Decise sa propria responsabilitate ca a machinei. Tencuiesc de a stabili si constructorii / furnizorii de piese / coupe de gaze 3. Tipul / Modelul de Base 4. Serial number 5. Motor electric 6. Conform to directive specifications: 7. EC certification body 8. Reference to harmonized Standards 9. Sound power level measured 10. Nivelul de putere sonora măsurat 11. Rangul de tăiere 12. Personal authorized to realize the Technical File 13. Place and Date 14. List of Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, part A) 1. The Company 2. I hereby declare under my own responsibility that the machine Production-controlled item 3. Type / Base Model 4. Serial number 5. Motor electric 6. Conform to directive specifications: 7. EC certification body 8. Reference to harmonized Standards 9. Sound power level measured 10. Nivelul de putere sonora măsurat 11. Rangul de tăiere 12. Personal authorized to realize the Technical File 13. Place and Date 14. List of Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalabwärtung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Ich erkläre unter eigener Verantwortung, dass die Maschine herstellungskontrolliertes Bauteil ist 3. Typ / Basismodell 4. Seriennummer 5. Motor elektrisch 6. Ich bestätige die Konformität mit den folgenden Richtlinien 7. Zertifizierungsstelle 8. Referenz auf die harmonisierten Normen 9. Gemessene Schallleistung 10. Schnittbreite 11. Zur Verfügung der technischen Unterlagen bereitgestellt 12. Ort und Datum</p>	<p>EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, part A) 1. The Company 2. I hereby declare under my own responsibility that the machine Production-controlled item 3. Type / Base Model 4. Serial number 5. Motor electric 6. Conform to directive specifications: 7. EC certification body 8. Reference to harmonized Standards 9. Sound power level measured 10. Nivelul de putere sonora măsurat 11. Rangul de tăiere 12. Personal authorized to realize the Technical File 13. Place and Date 14. List of Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalabwärtung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Ich erkläre unter eigener Verantwortung, dass die Maschine herstellungskontrolliertes Bauteil ist 3. Typ / Basismodell 4. Seriennummer 5. Motor elektrisch 6. Ich bestätige die Konformität mit den folgenden Richtlinien 7. Zertifizierungsstelle 8. Referenz auf die harmonisierten Normen 9. Gemessene Schallleistung 10. Schnittbreite 11. Zur Verfügung der technischen Unterlagen bereitgestellt 12. Ort und Datum</p>
---	--	---	---	---

NE (Verklaring van de verantwoordelijke fabrikant)
EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)
1. Het Bedrijf
2. Verklaart onder mijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Legeerd machineel gecontroleerd onderdeel / graanmaaiër / grasmaaiër
3. Type / Basismodel
4. Motor elektrisch
5. Samensteller
6. Motor elektrisch
7. Volvold aan de specificaties van de richtlijn:
8. Certificatie-instelling
9. EC-examinatie van het type
10. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
11. Gemiddeld niveau van geluidvermogen
12. Omschrijving van de snijmethode
13. Niveau van potentieel geluidvermogen
14. Beschrijving van voor het optekenen van het Technisch Dossier
15. Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)
Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declaro bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con operador de pie / corte-hierba
3. Tipo/ Modelo Base
4. Motor eléctrico
5. Elaborador
6. Motor eléctrico
7. Cumple con las especificaciones de las directivas:
8. Examen CE del tipo
9. Referencia a las Normas armonizadas
10. Nivel de potencia sonora garantizado
11. Análisis de corte
12. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico
13. Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)
Declaração de Conformidade CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declaro sob a minha própria responsabilidade que a máquina: Cortadora de pasto com operador de pé / corte-hierba
3. Tipo/ Modelo Base
4. Motor eléctrico
5. Elaborador
6. Motor eléctrico
7. Cumpre com as especificações de las directivas:
8. Examen CE del tipo
9. Referencia a las Normas armonizadas
10. Nivel de potencia sonora garantizado
11. Análisis de corte
12. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico
13. Lugar y Fecha

FR (Traduction de la notice originale)
EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Firma
2. Ich erkläre unter eigen Verantwortung, dass die Maschine: Legeerd maschineel gecontroleerd onderdeel / graanmaaiër / grasmaaiër
3. Type / Basismodel
4. Motor elektrisch
5. Samensteller
6. Motor elektrisch
7. Volvold aan de specificaties van de richtlijn:
8. Certificatie-instelling
9. EC-examinatie van het type
10. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen
11. Gemiddeld niveau van geluidvermogen
12. Omschrijving van de snijmethode
13. Niveau van potentieel geluidvermogen
14. Beschrijving van voor het optekenen van het Technisch Dossier
15. Plaats en Datum

PT (Tradução do manual original)
Declaración de Conformidade CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declaro sob a minha própria responsabilidade que a máquina: Cortadora de pasto com operador de pé / corte-hierba
3. Tipo/ Modelo Base
4. Motor eléctrico
5. Elaborador
6. Motor eléctrico
7. Cumpre com as especificações de las directivas:
8. Examen CE del tipo
9. Referencia a las Normas armonizadas
10. Nivel de potencia sonora garantizado
11. Análisis de corte
12. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico
13. Lugar y Fecha

EL (Μετάφραση του πρωτογενούς κειμένου)
ΕΚ-Διακήρυξη συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)
1. Η Εταιρεία
2. Διακηρύττω υπό την αποκλειστική μου ευθύνη, ότι η μηχανή: Τραπέζι κοπής χόρτου / κοπής γρασίδιού
3. Τύπος / Βασικό Μοντέλο
4. Μοντέρ / Συναρμολογητής
5. Ηλεκτρικό / Τρόπος λειτουργίας
6. Κοινοποίηση / Αδειοδοτημένος φορέας
7. Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
8. Εξέταση CE του τύπου
9. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές
10. Μέτρηση επιπέδου ήχου
11. Περιγραφή της μεθόδου κοπής
12. Επίπεδο δυναμικού ήχου που προβλέπεται
13. Εξέταση/επιλογή όπλου για την κατασκευή του Τεχνικού Αρχείου
14. Τόπος και Ημερομηνία

TR (Original Talmatlan Tecnicas)
AT Ügynöknyilatkozat (2006/42/EC Működési Utasítás, Ék. II. kötet A. rész)
1. A vállalat
2. Széleskörű felelősséggel kijelentem, hogy a gép: Gyepnyírógép / gyepnyírógép / gyepnyírógép
3. (gép típusa / gyepnyírógép)
4. Gyártási szám
5. Motor típusa
6. A gép megfelel az előírt követelményeknek:
7. A típus CE vizsgálaton esett át
8. Motor típusa
9. A gép megfelel az előírt követelményeknek:
10. A gép megfelel az előírt követelményeknek
11. A gép megfelel az előírt követelményeknek
12. A gép megfelel az előírt követelményeknek
13. A gép megfelel az előírt követelményeknek
14. A gép megfelel az előírt követelményeknek
15. A gép megfelel az előírt követelményeknek

МК (Перевод на оригинальный язык)
Декларация на соответствие на ЕУ (Директива на машини 2006/42/ЕЗ, Приложение II, часть А)
1. Компания
2. Я заявляю об ответственности за то, что машина: Стол для стрижки газона / стрижка газона
3. Тип / базовая модель
4. Производитель / сборщик
5. Электрический / способ работы
6. Соответствие требованиям директивы:
7. Испытание CE по типу
8. Ссылка на гармонизированные нормы
9. Гарантированный уровень звуковой мощности
10. Описание метода стрижки
11. Уровень потенциальной звуковой мощности
12. Описание метода стрижки
13. Проверка / выбор инструмента для создания Технического файла
14. Место и дата

TR (Original Talmatlan Tecnicas)
AT Ügynöknyilatkozat (2006/42/EC Működési Utasítás, Ék. II. kötet A. rész)
1. A vállalat
2. Széleskörű felelősséggel kijelentem, hogy a gép: Gyepnyírógép / gyepnyírógép / gyepnyírógép
3. (gép típusa / gyepnyírógép)
4. Gyártási szám
5. Motor típusa
6. A gép megfelel az előírt követelményeknek:
7. A típus CE vizsgálaton esett át
8. Motor típusa
9. A gép megfelel az előírt követelményeknek:
10. A gép megfelel az előírt követelményeknek
11. A gép megfelel az előírt követelményeknek
12. A gép megfelel az előírt követelményeknek
13. A gép megfelel az előírt követelményeknek
14. A gép megfelel az előírt követelményeknek
15. A gép megfelel az előírt követelményeknek

МК (Перевод на оригинальный язык)
Декларация на соответствие на ЕУ (Директива на машини 2006/42/ЕЗ, Приложение II, часть А)
1. Компания
2. Я заявляю об ответственности за то, что машина: Стол для стрижки газона / стрижка газона
3. Тип / базовая модель
4. Производитель / сборщик
5. Электрический / способ работы
6. Соответствие требованиям директивы:
7. Испытание CE по типу
8. Ссылка на гармонизированные нормы
9. Гарантированный уровень звуковой мощности
10. Описание метода стрижки
11. Уровень потенциальной звуковой мощности
12. Описание метода стрижки
13. Проверка / выбор инструмента для создания Технического файла
14. Место и дата

FR (Traduction de la notice originale)
Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A.
1. La Société
2. Decise sa propria responsabilitate ca a machinei. Tencuiesc de a stabili si constructorii / furnizorii de piese / coupe de gaze
3. Tipul / Modelul de Base
4. Serial number
5. Motor electric
6. Conform to directive specifications:
7. EC certification body
8. Reference to harmonized Standards
9. Sound power level measured
10. Nivelul de putere sonora măsurat
11. Rangul de tăiere
12. Personal authorized to realize the Technical File
13. Place and Date
14. List of Date

EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, part A)
1. The Company
2. I hereby declare under my own responsibility that the machine: Production-controlled item
3. Type / Base Model
4. Serial number
5. Motor electric
6. Conform to directive specifications:
7. EC certification body
8. Reference to harmonized Standards
9. Sound power level measured
10. Nivelul de putere sonora măsurat
11. Rangul de tăiere
12. Personal authorized to realize the Technical File
13. Place and Date
14. List of Date

DE (Übersetzung der Originalabwärtung)
EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Ich erkläre unter eigener Verantwortung, dass die Maschine herstellungskontrolliertes Bauteil ist
3. Typ / Basismodell
4. Seriennummer
5. Motor elektrisch
6. Ich bestätige die Konformität mit den folgenden Richtlinien
7. Zertifizierungsstelle
8. Referenz auf die harmonisierten Normen
9. Gemessene Schallleistung
10. Schnittbreite
11. Zur Verfügung der technischen Unterlagen bereitgestellt
12. Ort und Datum

EN (Translation of the original instruction)
EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, part A)
1. The Company
2. I hereby declare under my own responsibility that the machine: Production-controlled item
3. Type / Base Model
4. Serial number
5. Motor electric
6. Conform to directive specifications:
7. EC certification body
8. Reference to harmonized Standards
9. Sound power level measured
10. Nivelul de putere sonora măsurat
11. Rangul de tăiere
12. Personal authorized to realize the Technical File
13. Place and Date
14. List of Date

DE (Übersetzung der Originalabwärtung)
EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Ich erkläre unter eigener Verantwortung, dass die Maschine herstellungskontrolliertes Bauteil ist
3. Typ / Basismodell
4. Seriennummer
5. Motor elektrisch
6. Ich bestätige die Konformität mit den folgenden Richtlinien
7. Zertifizierungsstelle
8. Referenz auf die harmonisierten Normen
9. Gemessene Schallleistung
10. Schnittbreite
11. Zur Verfügung der technischen Unterlagen bereitgestellt
12. Ort und Datum

NE (Verklaring van de verantwoordelijke fabrikant)
EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)
1. Het Bedrijf
2. Verklaart onder mijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Legeerd machineel gecontroleerd onderdeel / graanmaaiër / grasmaaiër
3. Type / Basismodel
4. Motor elektrisch
5. Samensteller
6. Motor elektrisch
7. Volvold aan de specificaties van de richtlijn:
8. Certificatie-instelling
9. EC-examinatie van het type
10. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
11. Gemiddeld niveau van geluidvermogen
12. Omschrijving van de snijmethode
13. Niveau van potentieel geluidvermogen
14. Beschrijving van voor het optekenen van het Technisch Dossier
15. Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)
Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declaro bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con operador de pie / corte-hierba
3. Tipo/ Modelo Base
4. Motor eléctrico
5. Elaborador
6. Motor eléctrico
7. Cumple con las especificaciones de las directivas:
8. Examen CE del tipo
9. Referencia a las Normas armonizadas
10. Nivel de potencia sonora garantizado
11. Análisis de corte
12. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico
13. Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)
Declaração de Conformidade CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declaro sob a minha própria responsabilidade que a máquina: Cortadora de pasto com operador de pé / corte-hierba
3. Tipo/ Modelo Base
4. Motor eléctrico
5. Elaborador
6. Motor eléctrico
7. Cumpre com as especificações de las directivas:
8. Examen CE del tipo
9. Referencia a las Normas armonizadas
10. Nivel de potencia sonora garantizado
11. Análisis de corte
12. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico
13. Lugar y Fecha

FR (Traduction de la notice originale)
Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A.
1. La Société
2. Decise sa propria responsabilitate ca a machinei. Tencuiesc de a stabili si constructorii / furnizorii de piese / coupe de gaze
3. Tipul / Modelul de Base
4. Serial number
5. Motor electric
6. Conform to directive specifications:
7. EC certification body
8. Reference to harmonized Standards
9. Sound power level measured
10. Nivelul de putere sonora măsurat
11. Rangul de tăiere
12. Personal authorized to realize the Technical File
13. Place and Date
14. List of Date

PT (Tradução do manual original)
Declaración de Conformidade CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declaro sob a minha própria responsabilidade que a máquina: Cortadora de pasto com operador de pé / corte-hierba
3. Tipo/ Modelo Base
4. Motor eléctrico
5. Elaborador
6. Motor eléctrico
7. Cumpre com as especificações de las directivas:
8. Examen CE del tipo
9. Referencia a las Normas armonizadas
10. Nivel de potencia sonora garantizado
11. Análisis de corte
12. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico
13. Lugar y Fecha

EL (Μετάφραση του πρωτογενούς κειμένου)
ΕΚ-Διακήρυξη συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)
1. Η Εταιρεία
2. Διακηρύττω υπό την αποκλειστική μου ευθύνη, ότι η μηχανή: Τραπέζι κοπής χόρτου / κοπής γρασίδιού
3. Τύπος / Βασικό Μοντέλο
4. Μοντέρ / Συναρμολογητής
5. Ηλεκτρικό / Τρόπος λειτουργίας
6. Κοινοποίηση / Αδειοδοτημένος φορέας
7. Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
8. Εξέταση CE του τύπου
9. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές
10. Μέτρηση επιπέδου ήχου
11. Περιγραφή της μεθόδου κοπής
12. Επίπεδο δυναμικού ήχου που προβλέπεται
13. Εξέταση/επιλογή όπλου για την κατασκευή του Τεχνικού Αρχείου
14. Τόπος και Ημερομηνία

TR (Original Talmatlan Tecnicas)
AT Ügynöknyilatkozat (2006/42/EC Működési Utasítás, Ék. II. kötet A. rész)
1. A vállalat
2. Széleskörű felelősséggel kijelentem, hogy a gép: Gyepnyírógép / gyepnyírógép / gyepnyírógép
3. (gép típusa / gyepnyírógép)
4. Gyártási szám
5. Motor típusa
6. A gép megfelel az előírt követelményeknek:
7. A típus CE vizsgálaton esett át
8. Motor típusa
9. A gép megfelel az előírt követelményeknek:
10. A gép megfelel az előírt követelményeknek
11. A gép megfelel az előírt követelményeknek
12. A gép megfelel az előírt követelményeknek
13. A gép megfelel az előírt követelményeknek
14. A gép megfelel az előírt követelményeknek
15. A gép megfelel az előírt követelményeknek

МК (Перевод на оригинальный язык)
Декларация на соответствие на ЕУ (Директива на машини 2006/42/ЕЗ, Приложение II, часть А)
1. Компания
2. Я заявляю об ответственности за то, что машина: Стол для стрижки газона / стрижка газона
3. Тип / базовая модель
4. Производитель / сборщик
5. Электрический / способ работы
6. Соответствие требованиям директивы:
7. Испытание CE по типу
8. Ссылка на гармонизированные нормы
9. Гарантированный уровень звуковой мощности
10. Описание метода стрижки
11. Уровень потенциальной звуковой мощности
12. Описание метода стрижки
13. Проверка / выбор инструмента для создания Технического файла
14. Место и дата

TR (Original Talmatlan Tecnicas)
AT Ügynöknyilatkozat (2006/42/EC Működési Utasítás, Ék. II. kötet A. rész)
1. A vállalat
2. Széleskörű felelősséggel kijelentem, hogy a gép: Gyepnyírógép / gyepnyírógép / gyepnyírógép
3. (gép típusa / gyepnyírógép)
4. Gyártási szám
5. Motor típusa
6. A gép megfelel az előírt követelményeknek:
7. A típus CE vizsgálaton esett át
8. Motor típusa
9. A gép megfelel az előírt követelményeknek:
10. A gép megfelel az előírt követelményeknek
11. A gép megfelel az előírt követelményeknek
12. A gép megfelel az előírt követelményeknek
13. A gép megfelel az előírt követelményeknek
14. A gép megfelel az előírt követelményeknek
15. A gép megfelel az előírt követelményeknek

МК (Перевод на оригинальный язык)
Декларация на соответствие на ЕУ (Директива на машини 2006/42/ЕЗ, Приложение II, часть А)
1. Компания
2. Я заявляю об ответственности за то, что машина: Стол для стрижки газона / стрижка газона
3. Тип / базовая модель
4. Производитель / сборщик
5. Электрический / способ работы
6. Соответствие требованиям директивы:
7. Испытание CE по типу
8. Ссылка на гармонизированные нормы
9. Гарантированный уровень звуковой мощности
10. Описание метода стрижки
11. Уровень потенциальной звуковой мощности
12. Описание метода стрижки
13. Проверка / выбор инструмента для создания Технического файла
14. Место и дата

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	